

## ***Los pájaros no tienen fronteras***

Edna Iturralde

Género: leyendas

Páginas: 280

### **ACERCA DE LA AUTORA**

**Edna Iturralde.** Nació en Quito, Ecuador, el 10 de mayo de 1948. Escritora de literatura infantil y juvenil, novela histórica y pionera de la etnohistoria narrativa en su país. Estudió humanidades en Ecuador y escritura creativa en la Universidad de Cornell, Estados Unidos. En 1982 fundó “La cometa”, primera revista infantil en Ecuador para el diario HOY de Quito, de la que fue directora durante 11 años, así como fundadora de la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil. Es considerada una de las más importantes y prolíficas escritoras de literatura infantil y juvenil de Ecuador. A la fecha tiene publicados más de 40 libros, que se encuentran en casas de España, México, Colombia, Perú, Bolivia y Estados Unidos. Ha sido galardonada con varios premios, entre los que destacan: Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga, 2001; Skipping Stones Award (EUA), 2003 y 2004; Premio a las Artes Quitsato, 2005; y Mención Honorífica de la Academia Chilena de Literatura Infantil y Juvenil, 2012. Dos de sus títulos fueron seleccionados para la colección Libros del Rincón, de la SEP. En las colecciones de Alfaguara Infantil y Juvenil se encuentran publicados varios de sus libros, como *...y su corazón escapó para convertirse en pájaro*, *Verde fue mi selva* y *Lágrimas de ángeles*.

### **DESCRIPCION DE ESTA OBRA**

Este libro, que lleva por subtítulo “Leyendas y mitos de Latinoamérica”, incluye cuarenta relatos provenientes de la rica tradición oral de veinte países latinoamericanos. De mano de la autora, el lector viaja desde México hasta Argentina para descubrir estas historias, elegidas por la autora después de una ardua labor de investigación, recreadas de manera amena en su muy particular estilo. Así, pueden encontrarse mitos conocidos, como el de los gemelos del *Popol Vuh*, de la región maya, junto con otros que pueden resultar totalmente novedosos para el público objetivo, como el mito del Mainumbí y el Curucú, de Paraguay. De la misma forma, entre las leyendas incluidas hay algunas famosas,



como la de La llorona, de México, al lado de otras poco difundidas en nuestro país, como la leyenda del Muki, de Perú. La obra se hizo acreedora a uno de los Premios de Honor otorgados en 2013 por la revista internacional *Skipping Stones* de Estados Unidos de América, en la categoría de Libros Multiculturales e Internacionales, por considerar que promueve el entendimiento entre las culturas y estimula a comprender la diversidad existente en el mundo.

## PARA EMPEZAR

¿Mitos? ¿Leyendas? Los mitos y las leyendas forman parte del imaginario colectivo de todas las culturas. Todos, en algún momento de nuestras vidas, hemos escuchado o leído este tipo de relatos, muchas veces transmitidos de manera oral de generación en generación y, en la actualidad, incluso a través de los medios electrónicos, que han llegado a perpetuar leyendas urbanas. Con el propósito de preparar para la lectura, le sugerimos iniciar explorando el tema con sus alumnos, invitándolos a que hagan memoria y compartan con el grupo algún mito o leyenda que conozcan, así como la fuente de la misma; tal vez fue un pariente o un amigo el que se lo contó, o lo leyeron en algún libro, o lo escucharon en un viaje. Pídales que identifiquen, con base en sus conocimientos previos, si se trata de un mito o una leyenda. Será importante que antes de leer el libro tengan claras las diferencias entre ambos tipos de historias, dado que tienen varios puntos en común. Converse con ellos sobre sus concepciones acerca del origen de las mismas, su antigüedad, la razón por la que siguen contándose a pesar del paso del tiempo. Finalmente, puede solicitar que hagan una investigación sobre el tema para reforzar sus conocimientos teóricos sobre estas expresiones literarias, que les permita distinguir las características propias de cada uno de los relatos que leerán.

OI CG RF

## PARA HABLAR Y ESCUCHAR

**Radio cuentos.** La cantidad de relatos que se incluyen en esta obra invitan a realizar una diversidad de actividades. En esta ocasión, con el objetivo de que los chicos profundicen en la lectura y al mismo tiempo se diviertan, le sugerimos la siguiente actividad, que además promoverá el uso de las TIC. Se trata de que transformen sus mitos o leyendas favo-

ritos en radio cuentos. Para iniciar, dialogue con ellos acerca de los radio cuentos, pregúnteles si han escuchado alguno. Coménteles que, dado que el oyente no puede “ver” la historia, las voces, los efectos de sonido y la música, si se incluye, trabajan juntos para captar su atención y transmitir adecuadamente el relato. Organice equipos de tres o cuatro alumnos y pida que cada uno elija los dos mitos o leyendas que más les hayan gustado, teniendo en mente que lo transformarán a radio cuento. Después usted determinará cuál de los dos preseleccionados será el que trabajará cada grupo, de modo que no se repitan los títulos. Brinde las orientaciones necesarias para que hagan el guion de su radio cuento. Luego, cada equipo hará su grabación usando una grabadora convencional o cualquiera de los programas disponibles para hacerlo, por ejemplo, *Audacity* (<http://audacity.sourceforge.net>) o *WavePad* (<http://www.nch.com.au/wavepad>). Una vez que tengan listas sus grabaciones, pueden subirlas a alguna plataforma de audio como Soundcloud (<https://soundcloud.com>) o *Goear* (<http://www.goear.com>) para luego compartir los códigos y poder escucharlas.

**EI CG RC**

## **PARA ESCRIBIR**

**Una a partir de dos.** Entre los relatos incluidos en la obra es posible encontrar puntos en común, ya sea por las temáticas, los valores que abordan, los personajes que los protagonizan, los espacios en que se desarrollan, etcétera. Aproveche este hecho para detonar la escritura creativa de los jóvenes lectores. Deles la consigna: cada estudiante deberá seleccionar dos historias que considere que tienen elementos en común, pueden ser dos mitos, dos leyendas o un mito o una leyenda, lo importante será que identifique puntos de contacto entre ambas. Una vez que hayan elegido sus relatos, deberán elaborar un tercero que se derive de los otros dos. Para esto, su nueva historia puede ir entretejiendo los eventos de las dos originales, o bien ser un enlace entre el final de una y el inicio de la siguiente, o una historia totalmente distinta que incorpore los puntos en común que tienen las dos primeras. En todo caso, lo fundamental será aprovechar la imaginación de los alumnos y la excelente materia prima que ofrecen los mitos y leyendas del libro para motivarlos a escribir. Solicíteles que busquen conservar el tono en el que están escritos los textos originales. Una vez que tengan listas sus historias, puede pedir que las impriman para reunir las y encuadernar-

las en un volumen para su biblioteca, o bien pedir que las lean en voz alta frente al grupo para compartirlas.

**CG RC RF**

### **PARA LEER EN FAMILIA**

**De la pluma de la autora.** Alfaguara tiene publicados otros libros de Edna Iturralde que, además de ser tan amenos como el que nos ocupa, se prestan para la reflexión y el diálogo, como los siguientes:

*Verde fue mi selva.* Trece cuentos que se desarrollan en la Amazonia ecuatoriana, brindan una visión de la vida de las tribus Achuar, Huaorani y Quichua, entre otras. La sencillez y magia de las narraciones acercan al espíritu y a la ingenuidad con que estos grupos aman y respetan a la naturaleza.

*...y su corazón escapó para convertirse en pájaro.* Iturralde reúne en trece conmovedores relatos poesía, sentimientos y diferentes expresiones del lenguaje, para dar a conocer la situación que los negros de origen africano enfrentaron para defender sus derechos humanos y constituirse como parte de Ecuador.

**Más mitos y leyendas.** En el caso que desee recomendar otros libros con la misma temática, el mercado editorial tiene excelentes propuestas, por ejemplo, *Mitos de Memoria del fuego*, de Eduardo Galeano (Editorial Anaya), que contiene veintiún mitos indígenas creacionales de distintas comunidades de América Latina. Otras muy buenas opciones son los libros *Hijos de la primavera* y *Despertar del jaguar* (FCE) que reúnen mitos, juegos, adivinanzas y canciones de las culturas indias americanas desde Alaska hasta la Tierra del Fuego.

**CG RC RF**

### **CONEXIONES CON EL MUNDO**

**Más folclore.** Comente a los alumnos que la tradición oral forma parte del folclore de un pueblo o nación, y que dentro del folclore se encuentran muchas otras manifestaciones emanadas de la cultura popular, como las creencias, costumbres, artesanías, música, trajes típicos, etcétera. Propóngales investigar para hacer una exposición sobre otras muestras del folclore de los países incluidos en el libro; en función de su disponibilidad de tiempo puede limitar el número de aspectos del

folclore a investigar. De acuerdo al número de estudiantes en el grupo, puede organizarlos en binas o asignar un país a cada uno. Para su exposición pueden optar por montar carteles en el aula, hacer presentaciones en PowerPoint, o si disponen de las facilidades tecnológicas, utilizar herramientas más avanzadas, como *Prezi* (<http://prezi.com>) que permite hacer presentaciones interactivas en forma esquemática, o *Glogster* (<http://www.glogster.com>), una herramienta para crear carteles interactivos en los que puede incluirse texto, música, fotografías y videos y compartirlos en línea. Después de su exposición comenten que fue lo que les pareció más interesante, lo más sorprendente, los puntos en común que encuentran y la manera en la que el folclore refleja la cultura de un pueblo.

**OI CG RC**

## **PROYECTO El universo**

**Bloque:** I

**Ámbito:** Literatura.

**Práctica social:** Investigar sobre mitos y leyendas de la literatura universal.

La lectura de esta obra habrá brindado a los jóvenes lectores la oportunidad de apreciar la diversidad de mitos y leyendas que existen en el mundo y la manera en que en todas las culturas hay temas recurrentes, por ejemplo, la búsqueda del origen de lo que nos rodea. Proponga al grupo hacer una investigación específica sobre los mitos creacionales relacionados con el universo en diferentes culturas, para analizar las similitudes y diferencias entre los mismos, así como captar la manera en que reflejan las características del pueblo respectivo, por ejemplo, la referencia a características geográficas o climáticas particulares de una región. El trabajo puede realizarse de manera individual o en equipos. La consigna será recopilar cuando menos diez mitos que integrarán en un solo documento, para luego elaborar un cuadro sinóptico en el que pasmen los aspectos comunes y particulares que encuentran. Pida que incluyan las referencias bibliográficas o electrónicas de los textos seleccionados, así como un apartado con las conclusiones a las que llegaron después de hacer su investigación y análisis.

## **CONEXIONES CURRICULARES**

- Español.
- Tecnología.
- Geografía.
- Artes.

## **TEMAS DE RELEVANCIA SOCIAL**

- Atención a la diversidad.
- Educación para la paz y los derechos humanos.
- Educación en valores y ciudadanía.

## **ESTÁNDARES CURRICULARES (ACUERDO SEP 592)**

### **1. Procesos de lectura**

1.1., 1.2., 1.4.

### **2. Producción de textos escritos**

2.1., 2.2., 2.3., 2.4., 2.5., 2.6., 2.7., 2.10.

### **3. Participación en eventos comunicativos orales**

3.2., 3.3., 3.4., 3.6.

### **4. Conocimiento del funcionamiento y uso del lenguaje**

4.1., 4.2., 4.4., 4.5., 4.6.

### **5. Actitudes hacia el lenguaje**

5.1., 5.2., 5.3., 5.4., 5.5., 5.6., 5.10., 5.11.

**Desarrollo:** Luz María Sainz